

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів



„ЗАТВЕРДЖУЮ“
Проректор з науково-педагогічної
роботи та освітньої діяльності
Тетяна ФЕДІРЧИК

” *с.ф.м.ч.* 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА
Навчальної дисципліни

**Іноземна мова за професійним спрямуванням/
Berufsbezogenes Deutsch**

обов’язкова дисципліна

Освітньо-професійна програма «Логопедія»

Спеціальність 016 «Спеціальна освіта»

Галузь знань 01 «Освіта/Педагогіка»

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Факультет педагогіки, психології та соціальної роботи

Мова навчання_німецька

Чернівці 2024 рік


Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Логопедія» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженої Вченою Радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (Протокол №5 від 25.03.2024 р.) та введеною в дію наказом №101 від 26.03.2024 р.

Розробник: ЧЕРСЬКА Жанна Борисівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

Викладач: ЧЕРСЬКА Жанна Борисівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів


Погоджено з гарантом ОПП і методичною радою факультету педагогіки, психології та соціальної роботи

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Голова методичної ради факультету педагогіки, психології та соціальної роботи _____  Ганна БИГАР

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Завідувач кафедри _____  Наталія ГОЛОВАЦЬКА

Схвалено

Науково-методичною радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Протокол № 1 від "12" серпня 2024 року

Голова науково-методичної ради _____  Тетяна ФЕДІРЧИК

Пояснювальна записка

Мета навчальної дисципліни: Метою викладання навчальної дисципліни є вивчення мови на побутовому, культурологічному та професійному рівнях; практичне володіння іноземною мовою на автономному рівні, необхідному для ділового та професійного спілкування, реалізація на письмі комунікативних намірів, пов'язаних з виробничими умовами фаху; досягнення здобувачами рівня знань дипломованого спеціаліста, який забезпечить можливість застосування іноземної мови у практичній діяльності.

Завдання вивчення навчальної дисципліни:

Основними завданнями вивчення дисципліни є участь в усному мовленні німецькою мовою, реалізація комунікативних намірів на письмі (ділове листування, оформлення спеціалізованої документації, статті, реферати, тощо); робота з іншомовними джерелами загально-побутового та професійно-виробничого характеру; участь в бесідах німецькою мовою в обсязі тематики, передбаченої програмою.

Пререквізити: дисципліна в ЗСЗО "Німецька мова"

Постреквізити: "Професійна іноземна мова"

Результати навчання. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми «Логопедія» здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, вивчення дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» сприяє формуванню наступних компетентностей та програмних результатів навчання.

Загальні компетентності:

ЗК-3. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-7. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

Спеціальні (фахові) компетентності спеціальності (СК):

СК-11. Здатність дотримуватися основних принципів, правил, прийомів і форм суб'єкт-суб'єктної комунікації.

СК-16. Здатність до особистісного та професійного самовдосконалення, навчання та саморозвитку.

Програмні результати навчання:

РН 7. Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами у професійному середовищі, володіти фаховою термінологією та професійним дискурсом.

РН 17. Мати навички самостійного навчання та пошуку необхідної інформації.

Програма передбачає, що фахово-зорієнтоване заняття з іноземної мови – це насамперед мовне заняття, професійно-орієнтоване на поступове зростання рівня володіння мовою здобувачами наскрізно від першого до третього семестру.

Опис змісту робочої програми навчальної дисципліни Загальна інформація

Назва навчальної дисципліни Іноземна мова (за професійним спрямуванням) (німецька) / Berufsbezogenes Deutsch												
Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість			Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	змістових модулів	лекцій	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1-2	1-3	6	180	6	-	90	-	-	90	-	залік екзамен
Заочна	1-2	1-3	6	180	6	-	24	-	-	156	-	залік екзамен

Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						заочна форма						
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі					
		л	п	а	і	с.р.		л	п	а	і	с.р.	
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
1													
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. Моя майбутня професія. Формальне спілкування.												
Тема 1. Знайомство з майбутньою професією логопеда.	14		7			7	14		1			13	
Тема 2. Правила спілкування в колективі.	16		8			8	16		2			14	
ЗМ1	30		15			15	30		3			27	
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2. Інклюзивна освіта в Німеччині												
Тема 3. Інклюзивна освіта у Німеччині	14		7			7	14		1			13	
Тема 4. Розвиток особистості дитини	16		8			8	16		2			14	
ЗМ2	30		15			15	30		3			27	
Разом за 1 семестр	60		30			30	60		6			54	
Теми практичних занять	Змістовий модуль 3. Інклюзивна освіта в Україні												
Тема 5. Інклюзивна освіта в Україні	14		7			7	14		1			13	
Тема 6. Фізична активність дітей дошкільного віку	16		8			8	16		2			14	
ЗМ3	30		15			15	30		3			27	
Теми практичних занять	Змістовий модуль 4. Навчання та дозвілля студента. Університети Німеччини та України: логопедія												
Тема 7. Освітній процес та дозвілля студента	14		7			7	14		1			13	
Тема 8. Університети Німеччини та України: логопедія	16		8			8	16		2			14	
ЗМ4	30		15			15	30		3			27	

Разом за 2 семестр	60	30	30	60	6	54
Теми практичних занять	Змістовий модуль 5. Практичне застосування іноземних мов. Інклюзивна освіта Австрії					
Тема 9. Розвиток мовлення у дітей дошкільного віку	14	7	7	14	2	12
Тема 10. Інклюзивна освіта в Австрії	16	8	8	16	4	12
ЗМ5	30	15	15	30	6	24
Теми практичних занять	Змістовий модуль 6. Багатомовність — передумова гармонійного розвитку дитини Інклюзивна освіта Швейцарії					
Тема 11. Корекція заїкання у дітей дошкільного віку.	14	7	7	14	2	12
Тема 12. Інклюзивна освіта Швейцарії	16	8	8	16	4	12
Разом за ЗМ 6	30	15	15	30	6	24
Разом за 3 семестр	60	30	30	60	12	48
Разом за 1-3 семестри	180	90	90	180	24	156

Теми практичних занять

	Назва теми	години	
		ДФ	ЗФ
Змістовий модуль 1. Тема 1.			
1.	Знайомство з майбутньою професією логопеда. Минулий час дієслова: перфект. Форми сильних дієслів. Вживання дієслів з допоміжним «haben» у перфекті.	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 1. Тема 2.			
2.	Правила спілкування в колективі. Перші знайомства. Прийменники з давальним і знахідним відмінком. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 2. Тема 3			
3.	Інклюзивна освіта у Німеччині. Вживання дієслів з допоміжним «sein» у перфекті. Лексико-граматичні вправи Розвиток монологічного мовлення	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 2. Тема 4			
4.	Розвиток особистості дитини. Розвиток діалогічного мовлення Неозначений займенник у називному та знахідному відмінках. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 3. Тема 5			

5.	Інклюзивна освіта в Україні. Аудіювання. Вправи. Аналіз помилок. Складнопідрядні речення зі сполучником dass. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 3. Тема 6			
6.	Фізична активність дітей дошкільного віку. Вправи на формування навичок читання Претеритум. Претеритум модальних дієслів. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 4 Тема 7			
7.	Освітній процес та дозвілля студента. Розвиток діалогічного мовлення Складнопідрядні речення зі сполучником weil Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	1
Змістовий модуль 4 Тема 8			
8.	Університети Німеччини та України: логопедія Розвиток монологічного мовлення Зворотні дієслова. Дієслова з керуваннями.	2 2 2 2	2
Змістовий модуль 5 Тема 9			
9.	Розвиток мовлення у дітей дошкільного віку. Аудіювання. Вправи. Аналіз помилок. Прийменники з родовим відмінком. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	2
Змістовий модуль 5 Тема 10			
10.	Інклюзивна освіта в Австрії. Написання резюме. Складнопідрядні речення зі сполучником wenn. Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2 2
Змістовий модуль 6 Тема 11			
11.	Корекція заїкання у дітей дошкільного віку. Формування навичок читання. Вправи Кон'юнктив II Лексико-граматичні вправи	2 2 2 1	2
Змістовий модуль 6 Тема 12			
12.	Інклюзивна освіта Швейцарії. Прийменники зі знахідним відмінком. Прийменники з давальним відмінком Лексико-граматичні вправи	2 2 2 2	2 2
	Всього	90	24

Самостійна робота студента

№	Назва теми	дф	зф
1	Презентація на тему «Моя майбутня професія». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Минулий час дієслова: Перфект. Форми сильних дієслів. Вживання дієслів з допоміжним «haben» у перфекті.	7	13
2	Написання есе на тему «Основні правила спілкування». Виконання граматичних завдань на закріплення теми: прийменники з давальним і знахідним відмінком.	8	14

3	Виконання граматичних завдань на закріплення теми: вживання дієслів допоміжним «sein» у перфекті	7	13
4	Виконання граматичних завдань на закріплення теми: неозначений займенник у називному та знахідному відмінках.	8	14
5	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: складнопідрядні речення зі сполучником dass.	7	13
6.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: претеритум. Претеритум модальних дієслів.	8	14
7.	Презентація на тему «Дозвілля студента». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: складнопідрядні речення зі сполучником weil.	7	13
8	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: зворотні дієслова. Дієслова з керуваннями.	8	14
9.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: прийменники з родовим відмінком..	7	13
10.	Написання есе на тему «Розвиток мовлення у дітей. Вивчення іноземних мов у дошкільному закладі». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Складнопідрядні речення зі сполучником wenn.	8	14
11.	Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Кон'юнктив II.	7	12
12.	Презентація на тему «Корекція мовлення». Виконання граматичних завдань на закріплення тем: Прийменники зі знахідним відмінком. Прийменники з давальним відмінком.	8	12
	Всього	90	156

Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання можуть бути: контрольні роботи; лексико-граматичні тести; проекти (індивідуальні та командні проекти); есе; презентації результатів виконаних завдань; тощо.

Форми поточного контролю

Формами *поточного* контролю є усна відповідь здобувачів вищої освіти, письмова робота (тестування, есе, анотація, твір, речення на переклад), виконання завдань в електронному курсі на платформі Moodle та ін. Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірити рівень підготовленості здобувача вищої освіти, а також контролювати результати самостійної роботи здобувачів вищої освіти та рівень виконання індивідуальних завдань (написання та виголошення рефератів, підготовка презентацій).

Передбачено такі форми і методи поточного контролю:

- опитування на практичних заняттях для перевірки результатів опрацювання лекційного матеріалу;
- перевірка самостійної роботи;
- проведення індивідуальних консультацій як для окремих здобувачів вищої освіти, так і груп здобувачів вищої освіти.

Оцінюючи знання здобувачів вищої освіти під час практичних занять, викладач послуговується такими **критеріями**:

- рівень розуміння, ступінь засвоєння теоретичних понять та фактичного матеріалу;
- обізнаність з основною та додатковою літературами до теми;
- уміння логічно, послідовно викладати матеріал;
- уміння узагальнювати інформацію під час виступів в аудиторії; загальна грамотність, логічність і чіткість відповіді.

Розподіл балів, які отримують здобувачі

Семестр 1-2

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)								Залік	Сумарна к-ть балів
ЗМ 1		ЗМ 2		ЗМ 3		ЗМ 4			
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
7	8	7	8	7	8	7	8	40	100

Семестр 3

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Екзамен	Сумарна к-ть балів
ЗМ 5		ЗМ 6			
T9	T10	T11	T12		
15	15	15	15	40	100

T1, T2 ... T12 – теми змістових модулів.

Форми підсумкового контролю

Формами підсумкового контролю є залік (2 семестр), екзамен (3 семестр).

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімального порогу рівня оцінки за кожним запланованим результатом навчальної дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється здобувачеві вищої освіти за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу та бали, отримані під час заліку. При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність здобувача вищої освіти на заняттях, активність здобувача вищої освіти під час практичного заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять.

Оцінку „А” (зараховано) заслуговує здобувач вищої освіти, який виявив всебічні, систематичні і глибокі знання, за повне (90-100 балів) володіння програмовим матеріалом курсу.

Оцінку „В” (зараховано) отримує здобувач вищої освіти, який засвоїв навчально-програмовий матеріал у достатньому обсязі (80–89 балів), успішно виконав передбачені програмою завдання, засвідчив систематичний характер знань із дисципліни, але при конкретному аналізі допускає незначні неточності.

Оцінку „С” (зараховано) ставимо за порівняно повне і загалом правильне висвітлення

здобувачем вищої освіти основних питань курсу (70–79 балів), знання та вміння викласти тему, однак у відповідях здобувачів вищої освіти допускає окремі похибки і неточності, які не впливають на загальну стрункість знань і свідчать про розуміння здобувачем вищої освіти матеріалу курсу.

Оцінку „D” (зараховано) заслугоує здобувач вищої освіти, який виявив знання основного навчального матеріалу в обсязі (60-69 балів), необхідному для подальшого навчання і майбутньої роботи за професією, здатний виконувати завдання, передбачені програмою, однак допускає у відповідях поодинокі грубі помилки.

Оцінку „E” (зараховано) ставиться за відповіді, які хоч і свідчать про деяке знання здобувачем вищої освіти програмового матеріалу (50-59 балів), однак це знання є неповним, поверховим, здобувач вищої освіти не зовсім точно трактує поняття і терміни, допускає неточності при викладі матеріалу; загалом здобувач вищої освіти володіє мінімальними знаннями, які дозволяють у майбутньому виконувати свої фахові функції.

Оцінку „FX” (незараховано) заслугоує здобувач вищої освіти, у знаннях якого є прогалини (35-49 балів), який допускає принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не володіє науковою термінологією, не зовсім розуміє значення конкретних теоретичних і практичних питань, який, однак, прагне покращити свої знання.

Оцінку „F” (незараховано) отримує здобувач вищої освіти, який набрав менше 35 балів, за неправильні або надто приблизні відповіді на поставлені запитання; обсяги практичних навичок такого здобувача вищої освіти недостатні для виконання фахових обов’язків, тобто він не спроможний продовжити навчання чи приступити до професійної діяльності після закінчення вищого навчального закладу без додаткових занять з цієї дисципліни.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання

Детальна інформація щодо критеріїв оцінювання подана в нормативному документі на сайті кафедри <https://liberal1.chnu.edu.ua/kafedra/normatyvni-dokumenty/>

Питання для самоконтролю й контролю знань з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням»

Лексичний блок	Граматичний блок
Знайомство з майбутньою професією логопеда	Минулий час дієслова: перфект.
Правила спілкування в колективі.	Форми сильних дієслів. у минулому часі.
Перші знайомства.	Прийменники з давальним і знахідним відмінком.

<p>Інклюзивна освіта у Німеччині. Розвиток особистості дитини. Інклюзивна освіта в Україні. Фізична активність дітей дошкільного віку. Університети Німеччини та України: логопедія Розвиток мовлення у дітей дошкільного віку. Вивчення іноземних мов у дошкільному закладі. Інклюзивна освіта в Австрії. Корекція заїкання у дітей дошкільного віку. Інклюзивна освіта Швейцарії.</p>	<p>Вживання дієслів з допоміжним «sein» у перфекті. Неозначений займенник Складнопідрядні речення зі сполучником dass. Претеритум. Претеритум модальних дієслів. Складнопідрядні речення зі сполучником weil Зворотні дієслова. Прийменники з родовим відмінком. Складнопідрядні речення зі сполучником wenn. Кон'юнктив II Прийменники з давальним відмінком.</p>
---	---

Методи та освітні технології навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні (інтернет-технології, мультимедійні програмні засоби, спеціалізоване програмне забезпечення, електронні посібники та підручники), електронні навчальні платформи (Moodle, Classtime, Classroom), технології студентоцентрованого навчання; проектна діяльність; самостійно-дослідницька робота, моделювання професійно-орієнтованих ситуацій, їх аналіз і вирішення (Case study) тощо.

Політика академічної доброчесності

Освітня діяльність (викладача і здобувача освіти) під час вивчення навчальної дисципліни ґрунтується на принципах співробітництва та академічної доброчесності.

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано документами:

«Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича»
<https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivetskoho-natsionalnoho-univer-sytetu.pdf> ;

«Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича»:

<https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwgb/polozhennia-chnu-pro-plahiat-2023plusdodatky-31102023.pdf>.

Відповідно до «Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та / або інформальної освіти, у системі формальної освіти) ЧНУ»

(https://drive.google.com/file/d/1O7Chn1UqlqjW_JjybxDr-syswxxHuGOn/view) у процесі вивчення дисципліни здобувачу освіти може бути зараховано до 25% балів, отриманих за результатами неформальної та / або інформальної освіти з проблем, що відповідають тематиці курсу.

Рекомендована література

Основна

1. Elementarpädagogik im Aufbruch. Einblicke und Ausblicke / hrsg. von Smidt Wilfred. Münster, New York: Waxmann. 2020. 361 S.
2. Deutsch für Psychologen (Німецькомовний практикум з психології): навч. посібник/ Укл.: Бухінська Т.В, Чернівці, Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2019. 160с.
3. Deutsch für Pädagogen, Psychologen und soziale Arbeiter (Німецька мова для педагогів, психологів та соціальних працівників): навчальний посібник / Укл.: Черська Ж.Б. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2010. 88 с.
4. Deutsch für Pädagogen, Psychologen und soziale Arbeiter (II) (Німецька мова для педагогів, психологів та соціальних працівників (II)): навч. посібник / Укл.: Черська Ж.Б. Чернівці Книги – XXI, 2011. 60 с.
5. Deutsch üben. Wortschatz und Grammatik (A 1). München: Hueber Verlag, 2018. 118 S.
6. Hriková M. Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit. Ein Ratgeber für Eltern, Pädagogen und Therapeuten. Idstein: Schutz-Kirchner Verlag. 2021. 64 S.

Додаткова

7. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe A1-B1. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2016. 260 S.
8. Grammatik aktiv. Üben. Hören. Sprechen. Cornelsen, 2023. 264 S
9. Schritte plus neu 3 (A2) Kursbuch und Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2016. 220 S.
10. Schritte Grammatik neu. München: Hueber Verlag, 2017. 212 S.
11. Кудіна О.Ф. Німецька мова для початківців: навч. посіб. для студ. вищих навч. закладів. Вид.2, допов., доопрац. Вінниця: Нова Книга, 2014. 510 с.
12. Паремська Д.А. Практична грамати́ка (німецька мова): навч. посібн. / 9-те переробл. К.: Арій, 2017. 352 с.

Посилання на інформаційні ресурси

1. Der Weg. Die Zeitschrift für Deutschlernende URL: <https://derweg.org>
2. Nicos Weg (A1). Deutsch lernen. Deutsche Welle. URL: www.learngerman.dw.com
3. Zeitschrift: Vitamin.de URL: www.vitaminde.de